

Cílem této práce je teoreticky popsat opisné a zvrtné pasivum v italském a českém jazyce, zjistit přibližnou frekvenci italského opisného pasiva v různých funkčních stylech pomocí paralelního korpusu *InterCorp* (verze 8) a analyzovat překlady opisného pasiva do češtiny. První, teoretická část, se zabývá stručnou charakteristikou gramatických kategorií slovesa, poté se zaměřuje na slovesný rod a diatezi a rozebírá rozdíly v jejich pojetí v italských a českých gramatikách. Další kapitoly se věnují pasivu a jeho formálních aspektům v obou jazycích, funkcí pasiva a restrikcemi jeho použití. Poslední kapitola je zaměřena na uplatnění pasiva v různých funkčních stylech. Druhá, praktická část, stručně popisuje *InterCorp*, následně řeší otázku vyhledávání italského opisného pasiva v tomto korpusu a analyzuje jeho přibližnou frekvenci v beletristických, právnických a publicistických textech. Posléze analyzuje vzorky 200 náhodných dokladů opisného pasiva z každého výše zmíněného funkčního stylu a zkoumá tendence jeho překladu do češtiny.